



EEB1 BERKENDAEL

PRIMAIRE

L2 BROCHURE D'INFORMATION

"Une seule langue
vous place dans un
couloir pour la vie.
Deux langues
ouvrent toutes
portes le long du chemin."

Frank SMITH

Contents

Bienvenue à l'École européenne de Bruxelles I, EEB1- site Berkendael.....	2
Contexte	2
La mission de l'EEB I – Uccle – Berkendael.....	2
Le programme d'études	3
Enseignement du Français L2.....	3
Objectifs d'apprentissage des activités langagières	3
Vue d'ensemble des langues (L1 et L2) à l'École Européenne.....	6
Choix de la deuxième langue (L2).....	7
De la P5 au secondaire	7
L2 en Primaire	7
Syllabi L2	8
Les contenus.....	8
Les heures européennes en P3, P4 et P5	9
Les objectifs d'apprentissage de la L2.....	9
Évaluation dans les carnets scolaires	10
Évaluation dans les différents domaines.....	10
Composition des classes de L2.....	10
Différenciation.....	11
Cours d'enrichissement	11
Soutien FR L2 "Rattrapage"	11
Les devoirs à la maison	11
Voyage scolaire en P5	11
Progrès et soutien en L2	12
Quand et comment puis-je contacter et rencontrer le professeur de L2 de mon enfant ?.....	12
Que puis-je faire pour soutenir mon enfant dans son apprentissage en L2 ?	12
Quels livres et matériel dois-je prévoir pour mon enfant en L2 ?.....	12
Liens utiles.....	12

Bienvenue à l'École européenne de Bruxelles I, EEB1- site Berkendael

Il y a plus de 60 ans, en septembre 1958, l'EEB1 a ouvert ses portes rue du Trône, avec seulement 26 élèves et six professeurs. C'était un an après la signature à Luxembourg de la convention définissant le statut des écoles européennes, dont la mission était, et est toujours, de dispenser un enseignement multilingue et multiculturel. Désormais basés sur deux sites, à Uccle et à Forest (Berkendael), nous sommes heureux de compter environ 4 000 élèves de 60 nationalités différentes et plus de 500 membres du personnel venant des différents États membres et d'ailleurs. Les trois différents cycles, maternelle, primaire et secondaire, culminent en septième année secondaire lorsque les élèves qui réussissent, obtiennent le Baccalauréat européen. 100% d'entre eux poursuivent leurs études à l'Université.

Fidèles à la mission qui nous a été confiée, nous attachons une importance particulière au développement d'un esprit européen et des valeurs européennes. Les élèves sont scolarisés dans diverses sections linguistiques en allemand, anglais, danois, espagnol, français, hongrois, italien et polonais. En plus de ces langues, le bulgare, le croate, le néerlandais, l'irlandais, le maltais, le portugais, le roumain et le slovène sont enseignés, ainsi que le grec ancien, le chinois et le latin.

La politique linguistique des écoles européennes met l'accent sur l'importance du développement cognitif par l'apprentissage intégré des langues. Ainsi, un certain nombre de matières sont enseignées dans la deuxième langue des élèves, dès la troisième année primaire avec les heures européennes. En plus de notre engagement à développer de solides compétences linguistiques, nous avons de plus en plus de succès dans la participation à des concours scientifiques nationaux et internationaux, ainsi que dans le développement de projets innovants. L'EEB1 encourage les programmes d'échange adaptés à tous les niveaux de compétences et accorde une importance particulière à la promotion du sport en coopération avec les clubs et associations locales. Les arts occupent une place importante dans notre programme d'études ainsi que dans les activités interdisciplinaires qui sont organisées tout au long des différents cycles.

Nous avons une Association des Parents d'Elèves (APEEE) extrêmement active et dévouée, qui entreprend un nombre considérable d'activités extrascolaires par le biais des Services APEEE pendant l'heure du déjeuner et après l'école, y compris la gestion du service de bus scolaire et de la cantine, utilisés chaque jour par plus de 2500 élèves.

Grâce à la pensée critique et à l'autoréflexion, les élèves du EEB1 sont encouragés à adopter des valeurs de respect et de solidarité envers les autres ainsi qu'une attitude responsable envers l'environnement. Avec une prise de conscience croissante des défis liés à la mondialisation et à un monde en constante évolution, nous sommes fiers du grand nombre d'élèves et de membres du personnel qui, faisant preuve d'une créativité et d'un esprit d'équipe louables, s'engagent volontiers dans le bénévolat et les projets d'aide humanitaire au niveau local, européen et international.

Contexte

Les Écoles Européennes sont des établissements d'enseignement officiels contrôlés conjointement par les gouvernements des États membres de l'Union européenne. Dans tous ces pays, ils sont légalement considérés comme des institutions publiques.

La mission de l'EEB I – Uccle – Berkendael

Vivre, apprendre, travailler **ensemble**.

Offrir une éducation multilingue et multiculturelle de qualité dans un environnement d'apprentissage sûr et stimulant.

Fondée sur la confiance et le respect, l'école célèbre la diversité et reconnaît la valeur de l'effort, de la pensée critique et de la coopération pour atteindre l'excellence.

Le programme d'études

Enseignement du Français L2

La diversité linguistique de la population scolaire (milieu familial, professionnel etc...) fait que les enfants arrivent automatiquement à l'école avec des niveaux de compétence différents. Naturellement, l'acquisition de la langue est influencée dès le départ par la situation familiale de l'enfant, l'environnement scolaire et, bien sûr, par les aptitudes et les capacités particulières de l'enfant. Au sein de chaque groupe linguistique, on trouve donc des élèves allant du débutant complet à ceux qui sont bilingues à l'oral.

Cette diversité crée une situation qui est stimulante et qui permet aux élèves d'apprendre les uns des autres.

En 1ère et 2ème primaire, le contenu du programme porte principalement sur l'acquisition de compétences orales et auditives et introduit le premier contact avec la langue écrite par des activités et des jeux.

Au cours des 3ème, 4ème et 5ème primaire, l'enseignement de la L2 s'appuie en plus sur les aptitudes pertinentes en matière de lecture et d'écriture.

Le point de départ des leçons de L2 est le programme commun de l'acquisition d'une langue seconde (*Curriculum - Second Language - Langue Deux - Zweite Sprache Réf. : 2012-08-D-13-fr-2*). Les objectifs sont basés sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues étrangères vivantes (CECRL).

Lors de l'enseignement de la deuxième langue, l'attention est portée sur les compétences suivantes : écouter, parler, lire et écrire avec des rencontres interculturelles.

Les classes offrent une grande variété d'activités linguistiques couvrant des sujets liés aux expériences des élèves. Dans la mesure du possible, ces thèmes sont alignés sur ceux de la "Découverte du monde". Les niveaux au sein des groupes P1 et P2 peuvent être très divers. Les enseignants choisissent une variété de ressources et de méthodes pour répondre aux différents besoins : on parle alors de différenciation.

Le programme de FR L2 apporte à nos élèves une contribution significative dans différents domaines transversaux à savoir au point de vue du développement des compétences communicatives, des compétences sociales, civiques, à la sensibilisation et à l'expression culturelle. L'apprentissage des langues développe l'interculturalité. Il donne aux élèves une bonne base pour l'acquisition d'autres langues et le développement de leur personnalité individuelle.

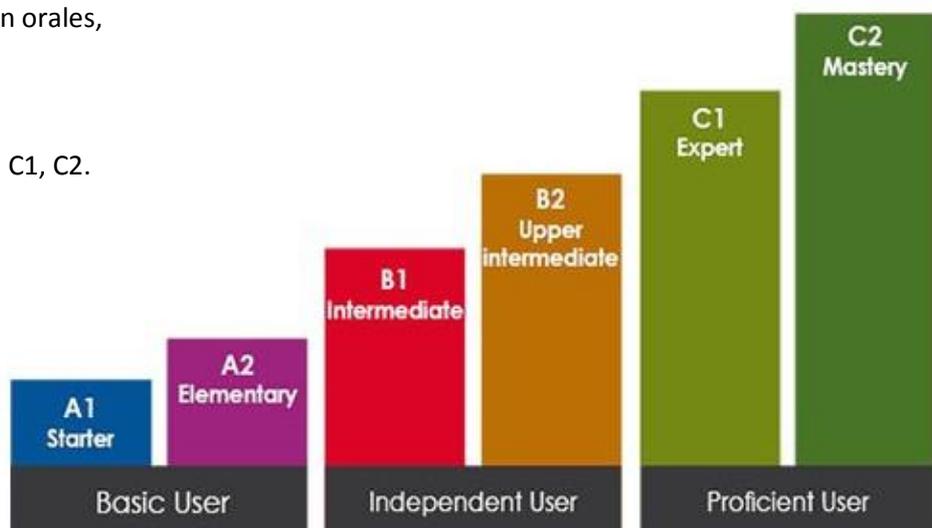
Les objectifs d'apprentissage sont étalonnés sur les niveaux du CECRL pour les trois langues de L2 (Allemand, Anglais et Français).

Objectifs d'apprentissage des activités langagières

Les compétences langagières de communication de l'apprenant/locuteur d'une langue sont mises en œuvre dans diverses **activités langagières** :

- écoute et comprendre,
- parler: interaction et production orales,
- lire et comprendre,
- écrire.

Il y a six niveaux – A1, A2, B1, B2, C1, C2.



L'enseignement des langues dans les Ecoles européennes a fait l'objet d'une harmonisation qui définit les niveaux d'acquisition attendus à certains stades de la scolarité.

Le niveau A2 est le niveau d'acquisition minimum attendu **en P5 (la fin de l'école primaire)**. Compte tenu de l'hétérogénéité des élèves au sein des groupes, Les élèves ayant un niveau A2 (dans les 5 compétences) sont encouragés à acquérir certaines des compétences B1 le cas échéant et à approfondir les compétences A2.

Basic proficiency level in the different cycles

	Nursery	Primary	S3	S5	S7
L2	0	A2	B1	B2	C1
L3	0	0	A1+	A2+	B1+
L4 advanced 4h	0	0	0	A1	A2+
L4 basic 2h	0	0	0	A1	A2
ONL	A1.1 oral	A1.2	A2	B1	B2

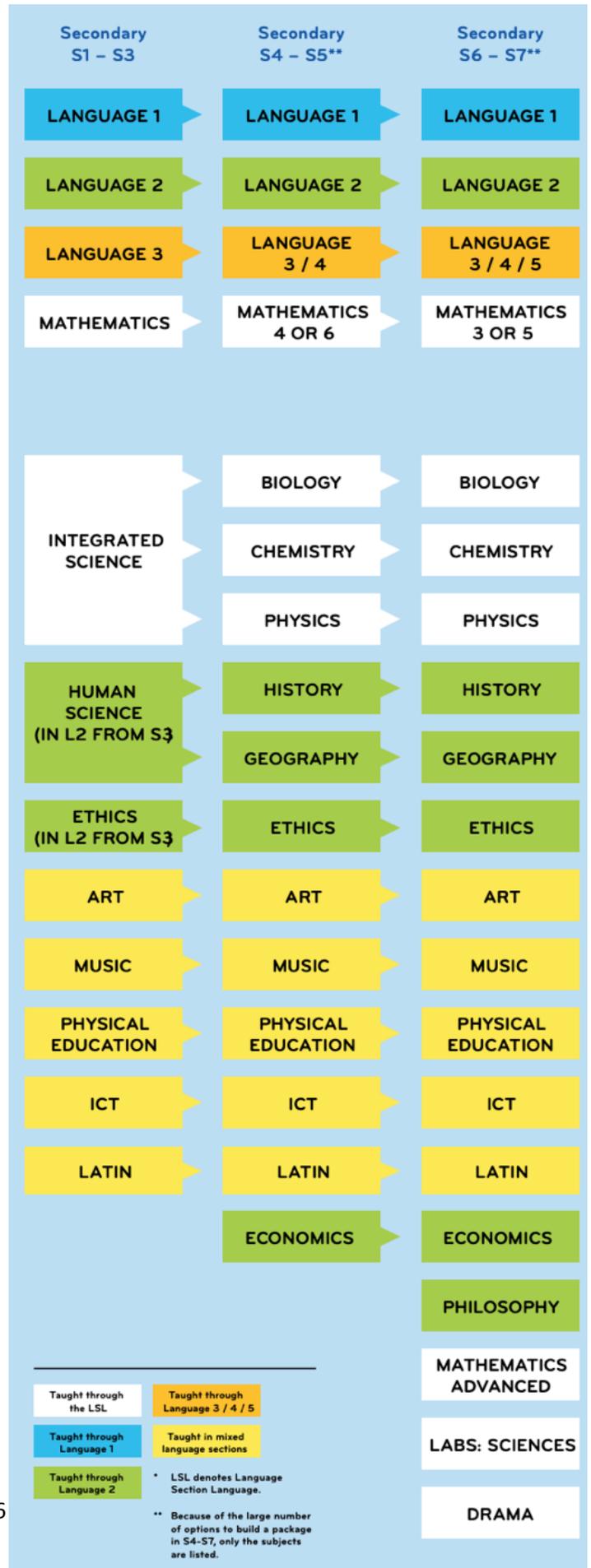
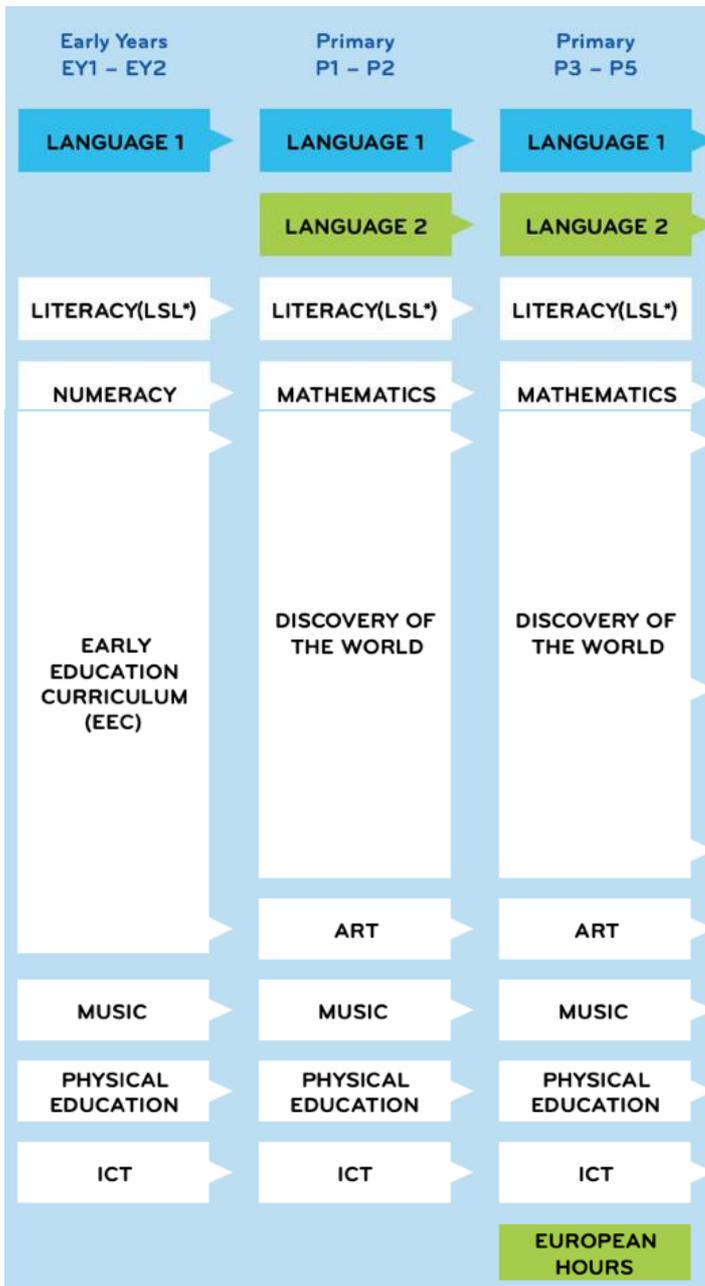
Définitions générales des objectifs à atteindre au cycle primaire :

	A1	A2	B1
Ecouter-comprendre	<p><i>-L'élève peut comprendre une intervention si elle est lente et soigneusement articulée et comprend de longues pauses qui permettent d'en assimiler le sens</i></p> <ul style="list-style-type: none"> L'élève peut comprendre quelques mots familiers et quelques phrases par exemple description, consignes L'élève peut comprendre des phrases très simples au sujet de lui-même de sa famille et de son environnement concret et immédiat 	<p><i>-L'élève peut comprendre des expressions et des mots porteurs de sens relatifs à des domaines de priorité immédiate</i></p> <p><i>-L'élève peut comprendre l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> L'élève peut comprendre un champ lexical élargi dans des situations familières L'élève peut comprendre l'essentiel de messages d'informations de plus en plus longs 	<p><i>-L'élève peut comprendre une information factuelle directe, comprendre l'essentiel d'un message et certains points précis à condition que l'articulation soit claire</i></p> <p><i>-L'élève peut comprendre les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés dans la vie de tous les jours y compris dans des récits courts</i></p> <ul style="list-style-type: none"> L'élève peut comprendre un champ lexical technique et spécifique L'élève peut comprendre l'essentiel de différents types de discours authentiques d'en comprendre certaines attitudes et émotions et d'en extraire certaines inférences

<p>Lire-comprendre</p>	<p><i>-L'élève peut comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève peut reconnaître et lire des mots familiers dans des textes simples. • L'élève peut comprendre des expressions familières courantes par exemple étiquettes et consignes • L'élève peut comprendre des écrits simples exemple carte postale ou email 	<p><i>-L'élève peut comprendre par la lecture de façon autonome des textes courts et simples</i></p> <p><i>-L'élève peut trouver des informations dans des textes plus longs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève peut rechercher des informations particulières dans un ensemble de textes variés • L'élève peut comprendre l'essentiel et les points clés dans un texte de longueur croissante • L'élève peut utiliser des dictionnaires et d'autres supports de référence (bibliothèque, internet) 	<p><i>-L'élève peut lire et comprendre tout type d'écrit</i></p> <p><i>-L'élève peut sélectionner des informations</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève peut comprendre des textes de plus en plus longs • L'élève peut reconnaître dans des textes des attitudes, émotions et points de vue de personnes... • L'élève peut sélectionner des informations spécifiques sur un thème précis dans un ensemble de textes variés. • L'élève peut analyser, résumer et synthétiser les messages clés dans des textes
<p>Parler en interaction</p>	<p><i>-L'élève peut interagir de façon simple</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève peut répondre à des questions simples et en poser • L'élève peut réagir à des affirmations simples et en émettre dans le domaine des besoins immédiats ou des sujets très familiers. • L'élève peut exprimer des préférences 	<p><i>-L'élève peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et courante ne demandant qu'un échange d'information simple et direct</i></p> <p><i>-L'élève peut gérer des échanges de type social très courts</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève peut répondre à des questions et en poser • L'élève peut échanger des informations • L'élève peut exprimer des choix et préférences et les justifier 	<p><i>-L'élève peut faire face à une majorité de situations de la vie de tous les jours de manière autonome.</i></p> <p><i>-L'élève peut Exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel dans un niveau de langue croissant</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève peut aborder sans préparation une conversation et la suivre • L'élève peut échanger, vérifier et confirmer des informations avec une certaine assurance • L'élève peut faire face à des situations inhabituelles • L'élève peut faire face à situation d'interview • L'élève peut partager ses émotions et son imaginaire et les confronter avec ceux des autres

Vue d'ensemble des langues (L1 et L2) à l'École Européenne

La L2 est obligatoire pour tous les élèves du primaire de la 1re à la 5e année. La langue choisie doit être différente de celle étudiée en L1. Une fois choisie, la L2 sera étudiée jusqu'à S7.



Choix de la deuxième langue (L2)

Compte tenu de l'importance accordée à ce choix en terme d'impact sur la vie scolaire de l'enfant, voici quelques points qui peuvent vous aider à prendre la bonne décision.

Il est recommandé que la deuxième langue (L2) choisie à l'école primaire (anglais, français ou allemand) soit :

1. la deuxième langue parlée à la maison
ou
2. la langue du pays d'accueil
ou
3. la langue avec laquelle l'enfant est susceptible d'avoir des contacts réguliers (avec sa famille, ses amis, en vacances...)

Veuillez garder à l'esprit qu'une fois le choix de L2 fait, il restera inchangé pour l'ensemble de la scolarité primaire et secondaire de votre enfant

De la P5 au secondaire

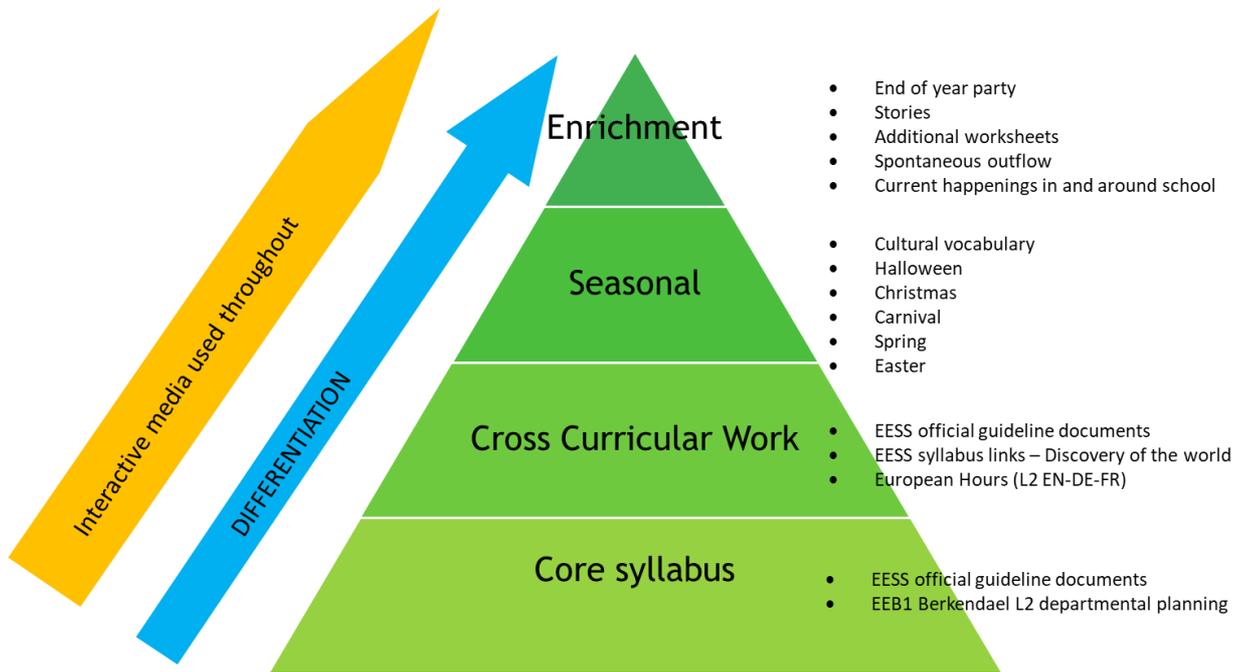
Les élèves en P5 sont évalués à l'aide du document officiel des descripteurs . Ce document est également utilisé pour **informer** et **guider** l'enseignement des P4.

L'objectif principal pour l'enseignant de P5 L2 est de permettre, même aux élèves débutants L2, d'atteindre le niveau A2. En S1 et S2, les enseignants de L2 font beaucoup de révision et de consolidation des compétences A2.

L2 en Primaire

Tableau récapitulatif concernant l'apprentissage de la L2.

	P1	P2	P3	P4	P5
Length of Lesson	30 min	30 min	45 min	45 min	45 min
Numbers of days a week	5	5	5	5	5
Total hours per week	2.5	2.5	3.75	3.75	3.75
Additional L2 subject			European Hours	European Hours	European Hours



Les contenus

Les contenus du programme d'apprentissage de la langue sont répartis dans six thèmes. Les **programmes spécifiques à chacune des trois langues** fournissent, pour chaque thème, des exemples qui illustrent la manière dont les objectifs peuvent être atteints dans chacun des niveaux.

CONTENU 1 :	L'élève, sa famille et ses amis
CONTENU 2 :	L'élève et son école
CONTENU 3 :	L'élève et ses loisirs (activités de temps-libre)
CONTENU 4 :	L'élève et son bien-être
CONTENU 5 :	L'élève et le monde imaginaire
CONTENU 6 :	L'élève et le monde qui l'entoure

Les heures européennes en P3, P4 et P5

Les heures européennes constituent un moment agréable de découverte et de partage des connaissances en P3, P4 et P5. Les élèves de différentes nationalités apprennent des aspects intéressants liés à l'Europe en travaillant ensemble sur des projets communs.

Cf. Document de référence 2016-08-D-17-fr-3 (Programme des heures européennes dans le cycle primaire).

Les objectifs généraux sont de :

- Développer un sentiment de fierté d'être citoyen européen et développer une identité européenne.
- Développer des attitudes interculturelles positives : respect, tolérance, coopération et communication.
- Permettre aux élèves de se connaître, d'apprécier les qualités des uns et des autres et de se soutenir mutuellement.
- Traiter des questions relatives à la compréhension et à la communication interculturelles.
- Permettre le développement social des élèves.
- Encourager l'initiative et le sentiment d'autonomie ainsi que le travail d'équipe.

L'enseignement des heures européennes est :

une occasion pour les élèves d'origines culturelles et linguistiques différentes de parvenir à une meilleure compréhension et au respect mutuel en travaillant ensemble sur des projets communs et en trouvant des solutions à des problèmes différents. Les moyens de communication et de coopération sont multilingues.

Les heures européennes ne sont pas :

des leçons sur l'Europe, des cours de langue, des activités qui demandent aux élèves de reproduire simplement un modèle donné sans aucune créativité et des activités individuelles destinées à "occuper les élèves".

L'objectif principal est la communication entre les élèves et entre les élèves et les enseignants.

Si un élève est incapable de comprendre l'une des langues véhiculaires, l'enseignant peut demander à un autre élève de traduire les communications dans la langue maternelle, en utilisant et en favorisant ainsi l'apprentissage coopératif.

Si vous avez des questions au sujet de l'enseignement des heures européennes, vous pouvez communiquer avec le coordinateur.

Les objectifs d'apprentissage de la L2

Les élèves maîtriseront des compétences précises. Notre approche, guidée par les textes officiels, fournit un cadre d'objectifs d'apprentissage tenant compte des aspects communicatifs, linguistiques, culturels et dynamiques de l'apprentissage des langues.

L'apprentissage est progressif de la P1 à la P5 avec la mise en œuvre de la langue dans des activités adaptées à chaque tranche d'âge.

En P1 et P2

Acquisition du vocabulaire de base et apprentissage de base de l'écriture à travers des jeux, des chansons, des jeux de rôle et des activités manuelles.

En P3 et P4

Consolidation des compétences en acquérant un plus large éventail de vocabulaire, des phrases structurées, la prononciation et certains points de grammaire qui commencent à être formalisés. Cela se fait en grande partie par le biais d'activités d'écriture et le début d'activités de présentation.

En P5

Utilisation indépendante de la L2 à un niveau approprié pour entrer en S1. L'accent est mis sur le renforcement et l'expansion du vocabulaire, faire en sorte que les structures linguistiques de base soient connues et maîtrisées et que tous les élèves soient en mesure de travailler de façon autonome en préparation à l'école secondaire. Transversalité des sujets tels que l'histoire, la science et la géographie.

Évaluation dans les carnets scolaires

Les carnets scolaires sont publiés sur SMS deux fois par an : fin février et fin juin.

Les résultats des élèves seront évalués sur la base d'objectifs d'apprentissage et de compétences spécifiquement définis pour chaque matière. Les enseignants utilisent l'échelle d'évaluation suivante :

- les objectifs d'apprentissage sont parfaitement atteints (++++).
- les objectifs d'apprentissage sont globalement atteints (+++)
- les objectifs d'apprentissage sont partiellement atteints (++)
- les objectifs d'apprentissage ne sont pas atteints (+)

Pour chaque domaine d'apprentissage, l'enseignant indiquera le niveau de réussite de l'élève sur la base d'observations et d'autres formes d'évaluation faites en classe.

Évaluation dans les différents domaines

<i>Novembre Semestre 1 Semestre 2</i>	écoute et comprendre	Parler en interaction	Parler en continu	lire pour comprendre	écrire	Développement linguistique	Commentaires : points forts, points faibles
P1	✓	✓	✓	✗	✗	✓	✓
P2	✓	✓	✓	✗	✗	✓	✓
P3	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P5 <i>Utilisation du document officiel des descripteurs de niveaux atteints</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Composition des classes de L2

Cette tâche incombe au coordinateur-trice du FR L2 et à la direction de l'école.

- Maximum 25 élèves par classe.
- Répartition égale, dans la mesure du possible des élèves des différentes sections / langues.
- Répartition égale des filles et des garçons.
- Répartition égale des enfants ayant des besoins spéciaux.

Différenciation

Au sein d'une classe, la différenciation est inévitable. Cette différenciation peut être effectuée de différentes façons :

- par instruction (complexe/simplifié),
- par interaction orale (de base/détaillée),
- par des activités progressives (2 à 4 niveaux),
- par des tâches supplémentaires,
- par le travail d'équipe,
- par le travail par les pairs,
- par ICT.

Rappels :

- même les élèves avec un très bon niveau de L2 ne suivront pas le programme de L1,
- les activités différentes nécessitent des stratégies différentes. L'enseignement peut se faire en groupe classe, par petits groupes, par deux ou de façon individuelle.

Pour les élèves de P3, P4 et P5 :

Cours d'enrichissement

Les élèves, dont le niveau en L2 est plus élevé que le niveau de la classe, pourront participer à la classe d'enrichissement.

- Le programme d'enrichissement est dynamique, ce qui signifie que les élèves peuvent être ajoutés et retirés tout au long de l'année.
- Tous les élèves en enrichissement suivent le programme régulier de L2, assurant une harmonisation maximale pour tous. On s'attend à ce qu'ils continuent à suivre ces leçons.
- L'enrichissement est adaptatif : l'enseignant en classe d'enrichissement est libre de planifier les cours en fonction des besoins et des intérêts des élèves.

Soutien FR L2 "Rattrapage"

Un cours de rattrapage de 90 minutes d'enseignement par semaine, est organisé pour ceux qui ont récemment rejoint la P3, P4 et P5.

Les classes de rattrapage sont destinées aux enfants qui viennent d'arriver à l'école et qui n'ont pas ou peu de connaissances préalables en français. Les élèves peuvent bénéficier de ce soutien pendant deux ans au maximum, deux fois par semaine (avec l'accord des parents).

Les devoirs à la maison

En P1 et P2 : 15 minutes par semaine.

En P3, P4 et P5 : 25 minutes par semaine.

Voyage scolaire en P5

En P5, l'école organise un voyage scolaire en L2. Chaque élève participe au voyage correspondant à sa L2. Les voyages font partie des projets pédagogiques de notre école.

Les objectifs sont les suivants :

- développer l'autonomie et les relations sociales de l'enfant au sein du groupe de L2 et en dehors des situations d'apprentissage de classe,
- accepter différents modes de vie,

- découvrir un environnement, une région, un pays, une culture à travers la L2 dans toutes les circonstances de la vie quotidienne,
- renforcer l'esprit européen du groupe et l'apprentissage directement liés aux programmes de L2 comme la découverte du monde, les heures européennes,
- prolonger le travail en classe : écouter, parler, lire et écrire en français,
- développer plus de compréhension, de confiance/aisance et de motivation.

Progrès et soutien en L2

Quand et comment puis-je contacter et rencontrer le professeur de L2 de mon enfant ?

Dès la rentrée scolaire, une réunion avec l'enseignant de la L2 sera organisée.

Au cours de l'année scolaire, vous pourrez prendre rendez-vous avec l'enseignant de L2 via l'agenda de votre enfant ou par e-mail.

Que puis-je faire pour soutenir mon enfant dans son apprentissage en L2 ?

En lisant cette brochure d'information, vous pouvez être sûr d'avoir une bonne compréhension de l'approche de l'enseignement et de l'apprentissage de la L2 dans notre école. Vous trouverez les lignes directrices.

Quelques conseils utiles si vous voulez soutenir votre enfant en L2 :

- Poser des questions à son enfant sur les notions abordées en L2.
- Contacter l'enseignant de la classe L2, si besoin.
- Vérifier et signer les activités apportées à la maison.
- Encourager son enfant à emprunter des livres en L2 à la bibliothèque de l'école.
- Participer à des activités dans la L2 de votre enfant.
- Voyager dans le pays de la L2.

Quels livres et matériel dois-je prévoir pour mon enfant en L2 ?

La liste des livres et du matériel à se procurer pour la L2 sera disponible sur le site web de l'école.

Liens utiles

Curriculum - Langue Deux

[Curriculum \(eurasc.eu\)](http://www.eurasc.eu)

Ref.: 2012-08-D-13-fr-2

Français, English, Deutch Syllabus LII primary cycle

<https://www.eurasc.eu/Syllabuses/2013-01-D-31-en-2.pdf>

Ref.: 2013-01-D-31-en-2

Niveau de compétence de base

<https://www.eurasc.eu/Documents/2013-08-D-11-fr-1.pdf>

Ref.: 2013-08-D-11-en-1

Descripteurs de niveaux atteints pour L2 en fin de P5 (Cycle Primaire)

<https://www.eurasc.eu/Syllabuses/2018-01-D-37-enfrde-2.pdf>

Ref.: 2018-01-D-37-de/en/fr-2

Orig.: DE/EN/FR

Programme Heures européennes pour le cycle primaire des écoles européennes

[2016-08-D-17-fr-3.pdf \(eurasc.eu\)](http://www.eurasc.eu)

Ref. : 2016-08-D-17-fr-3 Orig. : FR